

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 37 (1973)  
**Heft:** [10]  
  
**Rubrik:** News of the colony

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NEWS OF THE COLONY

### Taranaki Swiss Club

#### Obituary

#### ROBERT STANLEY WRIGHT

BOB WRIGHT, who farmed for most of his life in the Manaia district before retiring to Hawera, died on 26th September at the age of 67 years.

Music was Bob's greatest interest and with members of his family he formed his own band which played at many Swiss evenings, where, his happy nature and wonderful music gained him many friends among the Swiss people.

His love of music was so great that even on the day before he passed away it is known that he played most of his old tapes and records. With the passing of this great musician we offer to his wife Pia and his family of four sons and two daughters, our deepest sympathy.

— L.K.

### NOTICE FROM THE RIFLEMASTER

"Would any club who had a junior shooter (20 and under at the date of shooting) who shot over 71 points, please let me know so that the junior trophy can be awarded".

### Pocket Tolerance Regulations

A machine tools factory at Bienne (Berne, Switzerland), has produced a small instrument which is meeting with tremendous success. The "Tolerator", as this ISO tolerance indicator is called, makes it possible to ascertain tolerance values for shafts and bores in accordance with the recommendations of the International Standards organisation. Specially designed for simplifying operations in workshops, technical offices, etc., the "Tolerator" gives a complete list of all ISO tolerances used in the world up to diameters of 500 mm. No larger than a cigar box and easily slipped into a pocket, the "Tolerator" supersedes all slide rules and tables; it contains over 6400 pairs of tolerance values and indicates at a glance the values required. The table, with instructions in several languages, is kept in a plastic case with a plexiglas lid, and is thus fully protected against dust. (SODT)

## ☆ Wellington Swiss Club

LAST SUNDAY the members of the Wellington Swiss Club packed their wives, children, dogs and a large picnic into cars and drove off to Ohariu Valley. They stopped at Mr Fuhrer's farm and soon the lawn behind the house was crowded. There were many to enjoy the first spring day and it seemed that the weather-god is Swiss since the weather was beautiful and really hot. Soon a fire was ready and young and old were eating grilled sausages, which, it seems, are never as nice as when they are grilled outdoors. However, the picnic was not the main attraction. We all came to inaugurate our bowling alley which was built by some of our members on Saturdays and we can only admire the good job they made of it. Of course, almost everybody had a go at it and we enjoyed ourselves very much, what did it matter when one did not get very many points, it was still good fun. At the same time the men showed their strength in "Steinstossen". Some played table tennis and others were lying in the sun, children were shouting and we spent a very nice afternoon. Too soon the sun disappeared behind the hills and there was only one thing left to be done before going home; presentation of the prizes. Mr Tresch congratulated the winners of the skittle and of the "Steinstossen" competition and presented them with a nice bottle of wine or chocolates. After this we went home, some of us sunburnt but all happy and grateful to Mr Fuhrer for making the place available to the club to put up their bowling alley. We all hope that we may spend many nice afternoons there and who knows, perhaps with some exercise also the unskilled bowlers will become prize-winners!

— J. F. Gloor

## SWISS BROADCASTING CORPORATION

### Shortwave Transmissions to New Zealand

		Frequencies
7.00-7.30 p.m. ....	English	} 31.28 M. Band 25.48 M. Band 19.60 M. Band 13.94 M. Band
7.30-8.00 p.m. ....	Italian	
8.00-8.30 p.m. ....	French	
8.30-9.00 p.m. ....	German	
9.00-9.30 p.m. ....	English	

from 4th November 1973 to 4th May, 1974